

和英用語選(その2)

A Collection of Words for *the* Japanese-English Dictionary (Part 2)

三浦 章司¹
Shoji Miura

Abstract: This study is what follows the previously issued Bulletin (No.43) of this college. The procedure begins by picking out the most commonly used words from the fundamental Japanese-Japanese dictionary designed for elementary school children. Secondly, these picked words are shown with the definition and the practical usage. Lastly, the definite information is accordingly added to some words in order to have readers understand more deeply and enjoy reading. It should be noted that most of the example sentences in this study were compiled from printed source of information, such as dictionaries, newspapers, magazines, etc.

たい 対 対立する2つのものを「～対…」のようにつなげて使う場合、英語ではversus [və :rsə s] (略して vs. 語源はラテン語) やbetween A and B を用いて表す。2つが対になって並んでいないとき、例えば、「世界でも一流のそのテニス選手が対ロシア戦で合衆国の勝利に重要な役割を果たした」のように言うときは The top-ranked tennis player in the world played the key role in the victory of the United States over Russia. のように言い表す。この例に見られるoverは「～より上位に」の意味なのでoverの後の対象が敗者となる。新聞等ではversusは用いず、the Japan-South Korea Professional baseball friendship series のようにハイフンをつけて表すことが多い。日本語で「対」を省略して「日韓プロ野球親善試合」のように言い表すのと同じである。また、「～対…で」のように点差を表すような時は by (a score of)～ to …のように言う。
ホークスがジャイアンツを2対1で下した[負かした]。 The Hawks got the best of [defeated] the Giants, 2-1[two to one].
日本の対米貿易は黒字だ。 Japan's trade with the U.S. is in the black.

たい 隊 a party, a band, (軍部の部隊) a corps[kɔ :r] 発音に注意。複数形は同じcorpsだが[kɔ :z]と発音する。隊員 a member of a party 隊長 a captain, a leader
捜索隊 a search party 合唱隊 a chorus 航空隊 an air corps, a flying corps
救助隊 rescue party 陸(海)軍軍楽隊 a military(marine 又はnaval) band
探検隊 an expedition, an expeditionary party
隊を組む form (organize) a party
隊を組んで歩く march in a body
入隊する join[enlist in] the army

¹ 都立産業技術高等専門学校・荒川キャンパス (外国語－英語)

たい 他意 another intention (悪意の意) ill will, malice

他意はございません。 I didn't mean anything by it. / I mean no harm.

だい 大 「～大」 等身大の肖像画 [像] a portrait[statue] as large as life, a life-size portrait[statue]

はがき大の紙 a piece of paper the size of a postcard

人間の心臓はこぶし大ほどである。

Our human heart is about *the size of* [as big as] our fist.

「大～」 大家族 a large family 大都市 a big city

大惨事 a terrible accident 大問題 a serious problem

あの娘はサッカーの大ファンだ。 She is a great fan of soccer.

弟は大の音楽好きだ。 My brother is a great lover of music.

慣用的表現

声を大にして言う speak with great emphasis, emphasize

大の字になって寝る lie with arms and legs outstretched

大なり小なり more or less, some 大なり小なり人には欠点がある。 Everyone has *some* [more or less] faults.

大は小を兼ねる。 The bigger serves for the smaller.

大の男 a grown man

だい 台 (物を載せる道具) a stand (支えて載せる台) a rest

洗面所流し台 a sink 台所流し台 a kitchen sink

譜面台 (脚の部分まで含む) a music stand (譜面を載せる所は a music rest という)

裁断機の台 a trimming table 平均台 a balance beam

平行棒の土台 a base of parallel bars 卓球台 a ping-pong table

足のせ台 a foot rest (トラックの) 荷台 a deck

台座 a pedestal, a base(board) 彫刻の台座 the pedestal of a sculpture

椅子を台にして、掛け時計を外した。 I stood on a chair and took off the clock.

(高い建物) 時計台 a clock tower 舞台 a stage

(高い所) 台地 a plateau[plætou]

(車や機械などを数えることば) パソコン5台 five personal computer sets

車が何台も通り過ぎた。 Many cars passed by.

(物事のもとになるもの) 台帳 an account book, a ledger

台本 a script, (映画の～) a scenario[sineriou]

(数量の概数) 3千万円台の家 a house in the thirty-million-yen price range

だい 題 「題名」 a title 「主題、題材、題目」 a subject, a theme

題目はその他、日蓮宗で唱える「南無妙法蓮華經(なむみょうほうれんげきょう)」の7字を指すが、この場合は通常「お題目」と呼んでいる。

題をつける (en)title その本の題名はなんですか。 What is the title of the book?/
What is the book entitled?

スノウマンという(題の)ビデオを買った。 I bought a video (en)titled *The Snowman* .

～という題で講演する speak[lecture] on the theme[subject] of ～

「問題」英語のテストは5題中2題はかなり難しくて解くのに苦労した。

It was very difficult to solve 2 problems out of five in the English test.

たいあたり 体当たりする 「自分の体をぶつける」 dash oneself against ~, throw oneself at~, charge at[into] ~, hurl oneself against[at]~

小兵力士は体当たりして巨漢力士を投げ飛ばしたのは予想外であった。

The small *sumo* wrestler dashed himself against the giant wrestler and unexpectedly he threw the big one.

「全力でものごとに当たる」 devote one's whole energy to ~, do one's best in ~

たいあん 大安 「なにをするにも縁起が良いとされる日」 a lucky day (on the Japanese calendar), an auspicious day

大安吉日に挙式するのが良いとされている。 It is thought better to celebrate a wedding on an auspicious day.

たいい 大意 「概略」 an outline, a summary, (論文などの~) a synopsis, a resume

「要点, 要旨」 the gist[gist], the substance

「趣旨, 意味」 the purport

その話の大意を述べなさい。 Please give me the outline of the story.

彼の発言の趣旨が分からない。 I can't understand the purport of what he said.

たいい 退位 (an) abdication 退位する abdicate[resign from] the throne

王は息子に位を譲るため退位した。 The king abdicated the throne in favor of his son.

cf. 即位 accession to the throne 即位する accede to the throne

たいいく 体育 知育 (intellectual training), 徳育(moral education), 体育(physical

education, physical training) はバランスのとれた人間形成に欠かせないものとされているが、この「体育」は学校の教科の名にも使われ、省略してP.E.と言うのが一般的である。体育館はa gymnasium (略してgym), 体育祭はa sports festival, 又は an athletic meet のように言う。日本の祝日にある「体育の日」は Health-Sports Dayで表わされる。体育、体操で使う運動着はa gym suit, gym clothes, sportswearのように言う。学校では「体育」の一つとして「保健体育」という科目があるが、これは health and physical educationと呼ぶ。その他、「社会体育」とか「市民スポーツ」のように呼ばれ、余暇の増加や健康づくりブームに伴いスポーツの必要性が叫ばれ、住民相互の交流や地域の連帯意識の向上をめざして市民が自発的に行うスポーツ活動があるが、これはcommunity sportsと言う。

だいいちいんしょう 第一印象 the first[immediate, initial] impression(s) (of~)

あの上司の第一印象はいかがでしたか。 What was your first impression of the boss?

だいいちにんしゃ 第一人者 a leading expert[figure, authority], a topflighter, a

topnotcher あるいはa first-rate[foremost]~とかa first-rater などと言う。

彼女はこの分野の第一人者である。 She is a leading figure in this field.

彼は肝臓病の第一人者である。 He is a topflighter on liver trouble.

だいいっせん 第一線 (in, at) the front line[the leading position, the forefront] (of~)

研究の第一線にいる [立つ] be[stand] in the front line of research

第一線を退く retire[withdraw] from the front line

彼女はまだ歌手として第一線で活躍している。 She is still active in the front line of singers.

たいいん 退院 「退院する」leave[get out of] (the) hospital 英国では一般にthe を省略する。その患者はあと2週間で退院の許可が下りる。 The patient will be discharged from the hospital in another two weeks. / The patient will be permitted to leave the hospital in two more weeks.

反対に「入院する」はput ~ in hospital, go into hospitalなどを使う。

その女性は白血病で入院した。 She was put in hospital with leukemia.

たいいんれき 太陰暦 the lunar calendar 「陰暦、旧暦」とも言う。月の満ち欠けの周期(約29日半)である一朔望月(さくぼうげつ)を基にして決めた暦。29日又は30日を配列して一年を354日とした。日本では明治6年に太陽暦が取り入れられるまで使用していたが、太陽の運行も考慮してずれを調節していたので正しくは太陰太陽暦である。(cf. 太陽暦 the solar calendar)

だいえつと ダイエット 日本語では「規定食、食事療法、制限食」などと表現する。 a diet
ダイエットをしている be on a diet, be dieting ダイエットをする go on a diet,
diet 彼女はダイエットをして10キロ減らした。 She lost ten kilograms by dieting.

ダイエット食品 diet food

ダイエット・コーディネーター diet coordinator 「管理栄養士」とか「栄養コンサルタント」と呼ばれる。健康診断などで異常の見つかった人や肥満傾向のある人に栄養のバランスをアドバイスしたり栄養知識の普及に当たる。

ダイエットをしている人 a dieter

* dietの形容詞はdietary だが、dietary supplementと言えば「栄養補助食品」、dietary fiber と言えば「食物繊維」となる。

たいおう 対応 「2つの事が互いに一定の関係にあること、又は釣り合うこと」の意味では correspondence, equivalence; matchなどがあり、「対応した」はcorresponding, equivalent 「対応する」はcorrespond to ~, be equivalent to ~, 「対処する」といった意味での対応は cope with~を使って表す。

correspondence は構造や機能上の類似を表し、equivalence は価値、意味、力、重さ、効果や重要性などが同等であることを示す点で相違する。

魚のえらは鳥の羽に対応する。 The fins of a fish correspond to the wings of a bird.

座布団に対応する英語は何ですか。 What is the English equivalent for “zabuton”? / What is the word for “zabuton” in English?

去年の今頃と比べると暖かい気がする。 It seems to me that it is warmer compared with the corresponding period of last year.

「向き合うこと」の意味では opposition

たいおん 体温 (a)(body) temperature temperature そのものは一般の温度を示すが、状況から判断できることが多いのでbody temperatureと言うことは少ない。

体温計 a (clinical) thermometer[θəməθmɛtə]アクセントに注意。

体温を計る take one's temperature

彼の体温は摂氏39度 [華氏102度] あります。His temperature runs 39 degrees centigrade[102 degrees Fahrenheit[fæ rə nhait]].

体温が上がる (下がる) 体温が上がった (下がった)。My temperature rose(fell).

体温計が摂氏39度を指している。The thermometer reads 39 degrees centigrade.

体温は何度ありますか。What is your temperature?

たいか 大家 an authority on ~ (～の権威者), an expert in[on, at] ~ (～の専門家), a master of ~ (～の名人), a virtuoso[və :rtʃ uousou] on ~ ([主に音楽]の大家) 前置詞の使い方に注意したい。

ロシア文学の大家 an authority [expert] on Russian literature

料理の専門家 an expert at cooking ピアノの大家 a virtuoso on the piano expertと

masterには形容詞の働きもあり、an expert golfer「ゴルフの名人」, an expert linguist

「言語学の専門家」, a master artist「絵画の名人」, a master violinistのように用いる。

たいか 耐火 耐火性の fireproof 耐火建築 a fireproof[fire resistant] building

耐火構造 fireproof construction 耐火金庫 a fireproof safe

耐火れんが a firebrick 耐火金属 refractory metals (タングステン、モリブデン、

タンタル、ニオブなどの高融点金属およびその合金)

たいか 退化 degeneration, retrogression 退化する degenerate, retrogress

退化的 degenerative, retrogressive

筋肉は使わないと退化します。Muscle degenerates through non-use.

たいかい 大会 「大衆の集会」 a great[mass] meeting

「会員の全部または多くの代表が集まる会合」 a general meeting (総会)

a conference, a convention (会議), a meet (運動競技), a tournament (勝ち抜き試

合)

たいがい 対外 外部または外国に対すること。external「外部への」 foreign, oversea

外国に対する」 対外援助 foreign aid 対外関係 foreign[international] relations

対外政策 a foreign [diplomatic] policy 対外貿易 foreign[oversea] trade 対外交

渉 [折衝] negotiations with foreign countries 対外問題 international issues

たいかく 体格 build, physique[fizi:k]

彼は体格が良い。He has a good build [physique].

女性の場合は She has a good[poor] figure. というのが一般的。

styleは「行動様式、流行モデル、文体」の意味で用いられ、「体格」の意味では用いない。

だいがく 大学 いくつかの学部がある大学を university, 単科の大学を collegeと言うが、そ

ういうことにかかわらず大学院の設置されているところをuniversity、そうでないところ

をcollegeと呼んでいるようだ。口語ではcollegeが多用されている。

大学の教育年限は一般に4年であるが、医学・歯学・薬学部は6年である。

University education generally lasts 4 years, but medical, dental and

pharmaceutical departments require 6 years.

大学院は修士課程が2年、その上に博士課程が3年になる。

In graduate school, the masters (M.A. or M.S.) program requires 2 years, while

the subsequent doctoral (Ph.D.) program requires an additional 3 years.

日本では、大学は国立と私立が大部分であるが、数は私立の方がはるかに多い。

In Japan, most of the universities are either national or private. However, private universities far outnumber national universities.

2年制の大学は短期大学と言う。 2-year curriculum colleges are called junior colleges.

大学に行く go to college, go to (the) university *go to schoolのように建物よりも機能を重視したときには冠詞はつけない。collegeには通例つけない。

大学に入る go into[enter] the university, be admitted to the university

大学を卒業する graduate from college 大学生 a university[college] student, an undergraduate 大学教育を受ける receive a university[college] education

大学教授 a university[college] professor 女子大学 a women's university [college] 大学の構内で on campus

大学時代に私は時々アルバイトをしました。I sometimes worked part-time when I was in[at] college. 大学生活 one's university[campus] life

大学病院 a university hospital

大学院 a graduate school, a postgraduate school

大学公開講座 a university extension

大学入試センター試験 the National Center Test for University Admissions

大学1年 a freshman 大学2年 a sophomore 大学3年 a junior

大学4年 a senior / 短大1年 a junior 短大2年 a senior

たいがん 対岸 the opposite shore, the other side of a river, the other bank

対岸の火事 indifference 「自分とは無関係なことのたとえ」

私たちはあの事故を対岸の火事と見なしてはいけません。 We shouldn't think that the accident doesn't concern us.

だいかん 大寒 the two-week period (beginning about January 20) traditionally considered the coldest of the year

たいき 大気 地球を取り囲む気体の総称。the atmosphere 対流圏(the troposphere), 成層圏(the stratosphere), 中間圏(the mesosphere), 熱圏(the thermosphere), 外気圏(the outer-atmosphere, the exosphere) に分類される。大気の状態とその変化を「気象」(weather, atmospheric phenomena) と言う。「空気」の意味でも使われる。the air

大気圏内の核実験 a nuclear test in the atmosphere 大気圏外 outer space

大気の状態が不安定ですのでシートベルトをお締めください。 Please fasten your seat belt as we may be passing through some turbulence.

大気汚染 air pollution

たいき 大器 a person of great talent 大器晩成 Great talents mature late.

彼は大器晩成であった。He was a late [slow] bloomer [developer].

たいき 待機 待機する stand by 待機している be on the alert

私は自宅で待機するように命じられた。I was ordered to stand by at my home.

警察は反乱に備えて待機していた。The police were on the alert in case of a revolt.

だいぎし 代議士 日本では a member of the Diet, a Dietman, a Dietwoman アメリカでは a Congressman, a Congresswoman イギリスでは a member of Parliament
代議士に立候補する (立つ) run for the Diet

たいきゅう (りょく) 耐久 (力) stamina, staying power
彼は山登りで耐久力をつけた。He got stamina by climbing the mountains.
彼は大変耐久力がある。He has great endurance.
その力士は耐久力がない。The *sumo* wrestler is lacking in stamina.
この布地は耐久性がある。This cloth is durable.
この製品は耐久性がある。This product lasts long.

耐久試験 an endurance test 耐久消費財 durable[consumer] goods, consumer durables 耐久力のある石の家 a durable stone house

たいきよ 大挙 大挙して in crowds, in a crowd, in great numbers
外国選手団が大挙して来日した。The foreign players came to Japan in great numbers.

たいきよく 大局 全体の情勢 the general situation
いつも大局を見ながら判断しなければいけない。You should judge things from the right view of the whole situation.
大局に変化はなかった。There was no change in the general situation.

たいぐう 待遇 treatment
あの会社の待遇は良かった。I was kindly treated in the office. / I received kind treatment in the office.
あのホテルは客への待遇が良い [悪い]。That hotel is hospitable [inhospitable] to visitors. / That hotel gives us good [poor] service.
待遇を改善すべきである。You should *improve our labo(u)r conditions* [raise salary].

たいくつ 退屈 boredom, dullness, weariness 退屈な bored (人を)退屈させるような boring
彼の話は退屈だ。His talk is boring[tedious].
私は現在の生活に退屈している。I am tired of my present life.
退屈しのぎに散歩に出た。 I went for a walk to kill time. / I was bored, so I went out for a walk. 退屈そうだね。You look bored.

たいけい 体系 a system (a set of things or parts forming a whole) 体系化する (づける) systematize 体系化 systematization 体系的な systematic
学問体系 a system of learning 文法体系 a system of grammar
給与体系 a wage structure, a pay system 体系的な方法 a systematic method
音韻体系 a system of phonology
理論体系がしっかりした学説 a well-systematized theory, a theory with a complete system
お店の料金体系を作り上げる make up a system of charges at a store

たいけつ 対決 (a) confrontation (with~, between~) (論争、けんかに決着をつけるための対決) a showdown a face-off (with~) 「対戦」 an encounter (with~)
2国間は極度に緊張しているので、やがて武力対決が起こりそうだ。
The two countries are under extreme tension, so there is likely to be a military

confrontation soon or later.

～を…と対決させる confront ～ with …

対決する confront, face, encounter, front, come face to face with

彼の側近はだれも彼と対決する勇気はなかった。None of his aides had the heart to confront him.

たいけん 体験 (an) experience 体験学習 learning by experience

体験から学ぶ learn from[by] experience 体験談 the story of one's experience

～を体験する have (an) experience of[in]～, experience～, go through ～

貴重な体験をさせていただきどうもありがとうございます。 Thank you very much for letting me have the valuable experience.

たいげんそうご 大言壮語 a boast, an exaggeration, a tall tale[story]

大言壮語する talk big [tall], exaggerate, boast 大言壮語する人 an exaggerator [boaster, braggart]

大言壮語が続くと信用に関わる Too many repeated tall tales lose confidence in you. / Too many repeated exaggerations lead to the lack of confidence in you.

たいこ 太鼓 a drum 太鼓をたたく beat[play] a drum 日本では太鼓の音は「どんどん、とんとことん」というが、drumも擬声語である。日本では、太鼓は祭りには欠かせないもので神との結び付きが強く、祈りの儀式で用いられる。又、雷さまの持ち物としても知られ、雲の上にいる雷さまの絵には必ず太鼓が描かれている。アイルランドの詩人Charles Wolfe はNot a drum was heard, not a funeral note, As his corse to the rampart we hurried. と“The Burial of Sir John Moore at Corunna” (1817)の中で歌っているが、葬儀の場で墓場への行進にdrumが使われている。corse はcorpseの古い形で「死体」を意味する。

太鼓橋 an arched bridge

太鼓腹 a portly belly, (～の人) a potbelly 太鼓腹の potbellied

大太鼓 a bass drum 中太鼓 a tenor drum 小太鼓 a snare drum

太鼓のばち a drumstick 太鼓の皮 a drumhead, a skin of a drum

比喩的に「太鼓のような～」を表すには、the drum of ～のように言えばよい。

雨が太鼓のようにバケツに当たって落ちているのが聞こえた。 I heard the drum of rain dropping on a metal bucket.

太鼓の音 [をたたく音] a drumbeat

太鼓持ち (へつらって、人の機嫌を取る人) a flatterer, an apple-polisher

たいこく 大国 (面積) a large country (勢力) a big[great] power

日本は世界の大国の一つである。 Japan is one of the great powers of the world.

だいくばしら 大黒柱 the central pillar of a house 一家の大黒柱 the support(er) of a family, the breadwinner

彼らは一家の大黒柱を失った。 They lost the chief supporter[breadwinner] of their family.

たいこばんをおす 太鼓判を押す guarantee ～, vouch for～

「太鼓判」は文字通りの表現は a large sealとなるが、比喩的に「保証」assuranceの意味で用いられることがある。

彼が品行方正であることには太鼓判を押します。

I guarantee his good behavior. / I assure [guarantee] you that his conduct is always very good.

欧米では自筆による署名の習慣があることから、印鑑の重要さは理解されない。日本では印鑑に頼ってきたために署名となるといまだにカードなどに登録したサインが自分のものとはなっておらず、海外に出ると自分の署名が信用されずトラブルが起こるとか。

だいこん 大根 a radish (small red or white vegetables that are the roots of a plant) 春の七草の一つ。「せり、なずな、ごぎょう、はこべ、すずしろ、ほとけのぞ、すずな」「すずしろ」が大根を表している。主な品種は宮重(みやしげ)、桜島、三浦、練馬などである。radishは「二十日大根」のことで大きさは日本のものより小さいものを言う。日本の大根を言うときはa Japanese radishと言ったほうが誤解が少ない。女性の太い足をからかって「大根足」と言うことがあるが、これはbeer barrel legs, fat legsのように言う。

大根おろし grated radish 大根おろし器 a radish grater

大根役者 a poor actor[actress], a ham actor[actress], a lousy actor[actress]

たいさく 対策 a measure, measures, a plan, a scheme 「対抗策」 a countermeasure

「政策」 a policy 対策を講じる take measures

大地震の対策を立てる make up some counterplans for big earthquakes / take measures to protect us from big earthquakes

だいさんしゃ 第三者 a[the] third party 「部外者」 an outsider

反対語の「当事者」はthe person concerned

関連語句 第三世界 (資本主義にも社会主義にも属さない国々) the Third World

第三セクター (官民共同出資の開発機構) the third sector, a joint venture of a local government and private businesses

第三勢力 (東西のどの陣営にも属さず中立主義を掲げる諸国) the third force

第三問 question number three, the third question

第三次産業 (サービス産業) tertiary industry (第一次産業primary industry 農業を中心とする採取産業、第二次産業secondary industry 製造業を中心とする加工業)

たいし 大志 (an) ambition, (an) aspiration 大志のある ambitious

「少年よ、大志をいだけ。」と言ったクラーク博士のことばは有名だ。

“Boys, be ambitious” by Dr. Clark is a well-known saying.

政治家になろうという大志を抱いている。 I have an ambition to be a statesman.

たいし 大使 an ambassador (to), (女性は) an ambassadress 「外交使節の最高階級の名称、特命全権大使の略」 大使の次の階級 a minister, 領事はconsul

駐米日本大使 the Japanese ambassador to the U.S.

国名以外では「東京駐在英国大使」the British Ambassador in Tokyo のようにtoではなくinを用いる。 駐日大使を5年勤める serve 5 years as ambassador to Japan

大使館 an embassy 女性大使、大使婦人 an ambassadress

大使館員 a member of the embassy

たいじ 退治 「害を与えるものを滅ぼすこと」なので対象は多くは害虫の類になる。

おとぎ話などでは「鬼の退治」にも使う。類語に「駆除、撲滅、全滅、征服」がある。

extermination, eradication 退治する get rid of, exterminate, root out,

destroy, defeat

金太郎はまさかりを肩に担いで、鬼退治に出かけた。 *Kintaro* went out to get rid of the demons[ogres] carrying a broadaxe on his shoulder.

害虫を退治する良い方法がありますか。 Is there any good way to exterminate harmful insects?

だいしきゅう 大至急 非常に急ぐこと。 as soon as you can, as soon as possible, without delay, right away, immediately, promptly, urgently, with great dispatch

大至急、被災地に食料と水が必要です。 There is an urgent need for food and water in the stricken area.

首相は「被害のあった交通網の修復に政府が大至急、策を講じる」と述べた。

The Prime Minister said that the government will take prompt steps to repair the damaged transportation system. 至急の用事 on an urgent business

私たちは大至急その仕事を処理した。 We dealt with the work with great dispatch.

たいしつ 体質 (a) constitution, (a) disposition, a tendency

彼女は虚弱体質だ。 She has a weak constitution.

私は風をひきやすい体質だ。 I am liable to catch cold.

私はアレルギー体質だ。 I suffer from an allergic constitution.

娘は太りやすい体質だ。 My daughter has a tendency to get fat.

日本酒は体質に合わない。 Japanese *sake* doesn't agree with me. / I am allergic to Japanese *sake*.

体質を改善する improve one's physical constitution

組織・機構などのもつ性質 constitution

たいしゃく 貸借 (a) loan, debt and credit

私は彼と貸借関係がある。 I have accounts to settle with him.

貸借対照表 a balance sheet (B/S)

貸借期限 the term of a loan 金銭消費貸借契約書 the loan agreement

賃貸借契約書 the lease agreement

* 「国際金融フォーム読本」より 貸借契約(書) a charter

たいしゅう 大衆 the (ordinary) people, the (general) public, the masses

「庶民、民衆」は類語。 大衆向けの雑誌 a magazine designed for the general public サッカーは大衆化された。 Soccer got popularized now.

彼の音楽は大衆向けである。 His music is aimed at the masses.

大衆文学 popular literature 大衆紙 [新聞] popular newspaper

大衆車 an economy car, a popular car 大衆食堂 a popular restaurant

大衆社会 a mass society 大衆作家 a popular writer

大衆心理 mass psychology 大衆運動 a mass movement

たいしよ 対処 「処理、処置」と類語。 対処する deal with ~, cope with ~

なんとか私とその困難な状況に対処した。 I managed to deal with the difficult situation.

たいしょう 対称 symmetry [simə tri]と発音する。 反対語はasymmetry

対称の、対称的な symmetric, symmetrical[simetricə l]

線(軸)対称 axial symmetry, line symmetry 面対称 plane symmetry,
symmetry with respect to plane 対称軸 an axis of symmetry

対称点 a point of symmetry 対称の位置 the position of symmetry

対称図形 a symmetric figure 対称化 symmetrization

これらの平面図形はX軸に対して対称である。 These two plane figures are symmetrical with respect to the X-axis.

線分を中心にして対称な位置に点を打ちなさい。 Put symmetrical dots on either of the line segment.

たいしょう 対象 an object

英語を第二言語として学ぶ人達を対象とした辞書 a dictionary (designed) for the learners of English as a second language

研究対象 an object[subject] of study

たいしょう 対照 (a) contrast 対照する contrast ~ with ... ~を…と対照する

～とは対称的に in contrast to[with] ~

日本や中国、韓国の庭園は主に自然の景観美を考慮しているが、幾何学的な美しさを重視する西洋の庭園とは対照的である。 The main consideration in the gardens of Japan, China and Korea is on natural scenic beauty, which is in contrast to the gardens of the West in which the emphasis is on beauty of geometrical form.

～とはっきりとした対象をなす make a sharp contrast with ~

たいじょう 退場 exit [egzit, eksit]と発音する。 退場する leave

「抗議して退場する」 walk out (of~) その選手は退場を審判に命じられた。 The player was ordered to leave off the field by the umpire[referee].

umpireは野球、テニスなどに、referee はボクシング、サッカーなどに使う。

だいしょう 代償 compensation ~の代償を求める demand compensation for ~

損害の代償を～に支払う compensate~ for one's loss

～の代償として in compensation for ~, in return for ~

どんな代償[犠牲]を払っても at any price 健康を害することはあなたにとってあまりに高い代償です。 The loss of your health is too great a price to pay.

心理学では、ある欲求が満たされないとき、それを何かほかのもので埋め合わせようとすることをsubstitutionと言う。防衛機制(defense mechanism)とか適応機制と呼ばれるものの中の1つである。例えば、性的欲求を満たすためにヌード写真をみるようなことはここでいう代償となる。

だいじょうぶ 大丈夫 safe, all right, sure 大丈夫ですか。 Are you all right? / Are you OK?

彼が来たからもう大丈夫だ。 Since he came here, it will be all right.

この犬は大丈夫です。 This dog is safe. / This dog is not dangerous. / This dog doesn't bite.

大丈夫、彼はきっと帰ってくるさ。 Don't worry. He will certainly come back. / He will be sure to come back.

たいしょく 大食 大食する to eat too much, eat gluttonously, eat like a horse

大食は健康によくない。 Eating too much is not good for your health.

大食漢 a big[heavy] eater, a glutton

無芸大食 「特にすぐれた才芸(たしなみ)もなく、ただ大食いすること」 私は無芸大食だ。

I have no accomplishments but eating. ここでのbutは「～を除いて」の意味。

たいしょく 退職 retirement

定年で退職する retire under the age limit

病気のため退職する retire from office because of illness

退職金 a retiring allowance (解雇の場合) a dismissal allowance

退職者 a retired employee 退職積立金 reserve for retirement allowance

退職年金 a retirement pension

退職年限 the age limit of retirement

退職慰労金 retirement pay 退職者医療制度 medical care system for the retired

1984(昭和59年)健康保健改正に伴って新設された定年退職後のサラリーマンとその家族への健康保険給付制度。

たいしん 耐震 proof against earthquake, earthquake-proof

耐震建造物 an earthquake-proof building 耐震構造 earthquake-proof structure

[construction] 耐震工学 seismic[saizmik] technology

耐震基準 the standard of earthquake-proof

都市施設の耐震化、不燃化は理想である。It is an ideal to make city facilities proof against earthquake and fire.

だいじん 大臣 a minister (内閣)総理大臣 the Prime Minister (of Japan and His Cabinet)

財務大臣 the Minister of Finance, the Finance Minister

法務大臣 the Minister of Justice

外務大臣 the Minister of[for] Foreign Affairs

総務大臣 the Minister of Internal Affairs and Communications

文部科学大臣 the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology

厚生労働大臣 the Minister of Health, Labor and Welfare

経済産業大臣 the Minister of Economy, Trade and Industry

農林水産大臣 the Minister of Agriculture, Forestry and Fisheries

国土交通大臣 the Minister of Land, Infrastructure and Transport

環境大臣 the Minister of the Environment 防衛大臣 the Minister of Defense

●閣僚(Cabinet Members)と呼ばれるものには、内閣官房長官 the Chief Cabinet

Secretary やその他の長官 the Director General, 国家公安委員会委員長 the Chairman of National Public Safety Commissionなどがいる。

年金問題で注目される社会保険庁はSocial Insurance Agencyと呼ばれる。

the Prime Ministerはほかに、the Premier とも呼ばれるが主に日本、フランス、イタリアなどの国で使われている。英国では主にthe Secretaryが用いられる。

その弁護士が大臣に任命された。The lawyer was appointed a minister.

その大臣は罷免された。The Minister was dismissed from the Cabinet.

彼はあの贈賄事件の責任をとって大臣を辞めた。He resigned from the Cabinet, holding

himself responsible for the bribery scandal.

だいじんぶつ 大人物 a great man, a great figure, someone, somebody, something

彼は法律部門の大人物だ。 He is somebody in the law division.

だいず 大豆 a soybean, a soya-bean 大豆油 (soy) bean oil 大豆かす soybean cake

種子がたんぱく質に富んでいるため、若い実はゆでて枝豆として食用になる。

枝豆 green soybeans

大豆は小麦粉や油やしょうゆを作るのに使われ食用にもなる。 Soybeans can be eaten or used to make flour, oil or soy sauce.

たいせい 体勢 a posture, (a) balance

その選手は平均台で体勢を崩しそうになったが、立て直した。 The gymnast almost lost his balance on the balance beam, but regained it[got it back].

受け身 [攻撃] の体勢をとる assume a posture of defense[attack]

たいせい 体制 「社会組織の様式」 a (social) structure, a system, (社会を支配する勢力

an establishment 政治体制 a political system 自由主義体制 the liberal system

資本主義体制 the capitalistic structure

救急医療体制 an emergency medical treatment system

現体制 the existing[present] structure

現体制を維持する [打破する、揺るがす] maintain[destroy, upset] the present structure[establishment]

そのグループは体制側だ。 The group is with the establishment.

反体制 anti-establishment 反体制主義者 an anti-establishmentarian

たいせき 体積 (cubic) volume 容積とも言う。 capacity

この箱の体積は10立方メートルです。 The volume of this box is ten cubic meters.

このビンの容積は1.8 リットルだ。 This is a bottle with a capacity of 1.8 liters [li:tə rz]. / This bottle has a capacity[volume] of 1.8 liters.

たいそう 体操 gymnastics 口語ではgymと言う。「運動」の意味で体操と言うことがあるが、その場合には do some (physical) exerciseとなる。

体操選手 a gymnast 体操服 a training uniform, a gym suit

体操競技 a gymnastic competition 器械体操 apparatus gymnastics

美容体操 calisthenics (複数扱い)

私は健康維持のために、毎朝ラジオ体操をしています。 I take exercise(s) to the radio every morning to maintain my health.

だいたい 代々 for generations, from generation to generation, generation after generation

この壺は我が家に代々伝わっているものです。 This jar has been handed down from generation to generation in our family.

だいたいき 大々的 on a large scale, extensively, widely

大々的に新型車を宣伝する advertise the latest model car widely[on a large scale], make a huge advertising campaign of the latest model car

だいたすう most, the majority 「過半数、大半、大部分」などとも言う。

学生の大多数が学園祭に参加した。 Most of the students took part in the school festival.

大多数はその計画に賛成 [反対] だった。 The majority were [was] for (=in favor of) [against] the plan.

圧倒的な多さを表すには a large majority を使う。

たいだん 対談 an interview, a talk, a conversation

あなたと首相との対談はとてもおもしろかったですよ。 The talk between the Prime Minister and you was interesting. / Your talk with the Prime Minister was attractive. この他、政党間の議論については a dialogue が使われる。

その2つの政党はより良い理解をするために対談を始めた。 The two parties have begun dialogues to promote better understanding.

だいたん 大胆 boldness 形容詞で「大胆な」は bold になる。

彼は大胆にもその危険をおかした。 He had the boldness to take the risk. / He boldly took the risk.

彼の大胆な行動は多くの人々を驚かせた。 His bold act surprised many people.

大胆不敵な audacious, undaunted, dauntless, fearless

だいち 大地 「地面」 the earth, the ground 「広々とした土地」 land

パール・バック (Pearl Sydenstricker Buck 1892-1973 アメリカの女性小説家) の小説「大地」は *The Good Earth* が原題。1932年ピューリツァー賞を授賞した。

母なる大地 mother earth

「大地に槌 (つち)」 確実に少しも外れることがない例え。

surely, certainly, undoubtedly, to the point

His advice is to the point.

「大地を見抜く」すぐれた眼識で、物事を見抜く。 see through ~, find out ~, 「人の心を見抜く」なら read one's mind が使える。

たいてき 大敵 「強い相手」 a great [powerful] enemy, a deadly foe

「競争相手」の意味では、a great rival, a great competitor になる。

「多人数の敵」 great number of enemies

油断大敵 The tortoise wins the race while the hare is sleeping.

(イソップ物語 Aesop's Fables のウサギとカメの話为例えて、「油断をすれば思わぬ失敗をすること」を言い表す。) Security is the greatest enemy. / Danger is a next-door neighbor to security. / A little neglect may breed great mischief.

たいど 態度 「事に応ずる身構え・心構え」 an attitude, a posture

アメリカ人が協力を臨む態度は、相手がただ同じ人間だという理由から人を助けるべきだという種類の個人主義が基盤になっている。

The American attitude towards cooperation is based on the kind of individualism that persons should help others simply because they are fellow human beings.

日本は核実験を行おうとする国に対して強い態度をとるべきだろう。

Japan should take a strong attitude toward any nation which is going to

carry out a nuclear test.

態度をはっきりしなさい。 You should make your attitude clear.

「心の動きが、ものの言い方やしぐさに表れたもの」 manner, behavior, a position, an air

嫌悪感をぶちまけるような態度は取るべきではない。 You shouldn't use a position to give vent to [vent, expose] your dislike.

演説者のユーモアのある態度のお陰で、私たちは退屈しなかった。

The speaker's humorous manner didn't make us bored.

私は思わず父にひどい態度を取ってしまった。 I behaved badly to my father involuntarily.

態度が大きい impudent

たいとう 台頭 「新しいものが勢力を伸ばしてくること」 台頭する gain power, come to the fore, gain ground

映画界の新人が台頭してきた。 A new film star has come to the fore.

日露戦争(1904-5)前後、島崎藤村や田山花袋などの自然主義を唱える作家が台頭した。

Around the time of the Russo-Japanese War(1904-5), there was a spate of naturalist writers including Shimazaki Toson and Tayama Katai.

だいどうしょうい 大同小異 「小さな違いはあっても、大体は同じであること」 much[almost] the same

どの意見も大同小異だ。 All of the opinions are much the same.

だいどうみやく 大動脈 the main artery, the aorta 「最も大事な通り道」のように比喩でも用いる。

1964年10月、東京－新大阪間の運行を開始して以来、新幹線は日本の交通の大動脈である。

Since the inauguration of service between Tokyo and Shin-Osaka in October 1964, the Shinkansen (the Japan's bullet train) service has been one of Japan's main transportation arteries.

反意語の「大静脈」はthe main vein。「静脈」はa veinとなる。因みに「静脈注射」はan intravenous injectionと言う。

<参考図書>

赤祖父 哲二 編(1992年) 『英語イメージ辞典』三省堂

岩津 圭介, 松本 道弘, 他 (1994年) 『トレンド日米表現辞典』小学館

三省堂編修所 (1995年) 『日本語キーワード英語表現辞典一名詞編』三省堂

小西 友七, 他 (2003年) 『ジーニアス和英辞典(第2版)』大修館

清水 護, 他 (1994年) 『講談社キャンパス和英辞典』講談社

長崎 玄弥 (1981年) 『社会人の英単語』旺文社

湊 吉正 (1994年) 『チャレンジ小学国語辞典』福武書店

Knowles, Elizabeth (1992) *The Oxford Dictionary of Quotations* Oxford University Press